Для заказа доставки данной работы воспользуйтесь поиском на сайте по ссылке: <http://www.mydisser.com/search.html>

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ ИРКУТСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ

На правах рукописи УДК 801.561.72: 40

ВИКУЛОВА Лариса Георгиевна ПАРАТЕКСТ ФРАНЦУЗСКОЙ ЛИТЕРАТУРНОЙ СКАЗКИ: прагмалингвистический аспект Специальность 10.02.05 - романские языки

Диссертация на соискание ученой степени доктора филологических наук

Научный консультант - доктор филол. наук, профессор Л.М. Скрелина

ОГЛАВЛЕНИЕ

[Введение 4](#bookmark1)

[Часть I. Прагматическая ценность французской литературной сказки конца ХУП-начала XVIII в. как диалогически ориентированного жанра 21](#bookmark2)

Глава I. Литературный и языковой идеал в период формирования

французской литературной сказки 21

1. ] .Теоретическое осмысление жанра французской литературной

сказки 21

1. К проблеме языкотворческого авторитета художественной литературы 26
2. Языковой престиж литератора как фактор становления литературной сказки 34
3. Спор Древних и Новых: сказка в дихотомии античная

традиция / литературная инновация 47

Глава II. Коммуникативно-прагматический аспект адресованное™

литературной сказки 52

1. К проблеме фактора адресата в литературной

коммуникации 52

1. Посвящение: выражение адресованное™ в волшебной литературной сказке 72
2. [Послание: стратегия похвалы адресата 3]](#bookmark6)
3. Читательский адресат - неотъемлемая составляющая письменной коммуникации издателя и адресата ^ о 1

Глава III. Текстовые преобразования в литературной сказке в свете

прагматики автора ^ 07

1. [Архитектонико-прагматическая функция Моралите ю7](#bookmark8)
2. Коммуникативно-прагматическая тактика автора: Моралите

в сказках Ш.Перро \ 16

1. [Моралите и риторика барокко: сказки мадам д'Онуа ]27](#bookmark10)

Часть II. Паратекст французской литературной сказки: жанры и

функции 138

Глава IV. Авторский паратекст и его роль в письменной

литературной коммуникации 133

1. К проблеме паратекстуальности 238
2. [Имя автора 149](#bookmark12)
3. [Заголовок ]57](#bookmark13)
4. [Заглавие-синтез 557](#bookmark14)
5. [Заглавие текста сказки 153](#bookmark15)
6. Оглавление ] 69
7. Подзаголовок 179
8. [Предисловие - стратегическая составляющая авторского паратекста 183](#bookmark18)

Глава V. Издательский паратекст и его роль в смысловой презентации

литературной сказки классического периода 200

1. [Издательский паратекст как неотъемлемая составляющая литературного произведения 200](#bookmark20)
2. [Издательская аннотация: гипотеза читательского ожидания 207](#bookmark21)
3. [Введение как неотъемлемая структурная составляющая издательского паратекста 220](#bookmark24)
4. Комментарий как стратегическая составляющая коммуникативного взаимодействия издателя и адресата 253

[Глава VI. Литературная сказка как модель поликодового текста 279](#bookmark25)

1. Поликодовый текст: к проблеме синтеза слова и

изображения 279

1. Роль иллюстрации в композиции волшебной литературной

сказки 282

1. Фронтиспис и эмблематичность волшебной литературной

сказки 296

ЗАКЛЮЧЕНИЕ 308

БИБЛИОГРАФИЯ 315

ПРИЛОЖЕНИЕ 358

Введение

Научная актуальность проблематики, обнаруживаемой при изучении прагматического аспекта художественного классического произведения - литературной сказки как компонента письменной коммуникации, отсроченной во времени и пространстве, определяется значимостью исследования речевого воздействия на языковой социум посредством письменного текста, имеющего коммуникативно-прагматическое содержание.

Текст французской сказки как завершенное литературное произведение изучался на пересечении текстологии, поэтики, фольклористики, семиотики, герменевтики, что является свидетельством полифункциональности текста как лингвистической единицы. Отсюда исходит рассмотрение текста сказки как междисциплинарного объекта.

В исследованиях последних лет по лингвистике текста на первый план вышла проблематика сказки как связного текста и его смысловых категорий. Однако поиски средств связности приводят к проблеме цельнооформленности текста. В этой связи встает вопрос о границах сказки как литературного текста, становление которого связано с уровнем его внешней, рамочной организации - периферией, определяемой как паратекст. В современной лингвистике текста, теории коммуникации и теории дискурса разграничивают первичные и вторичные тексты. К первичному тексту относят исходный, основной текст. Вторичные (периферийные) тексты рассматриваются как маркеры, делимитирующие начало и конец авторского текста. Представляя собой рамочное обрамление текста, они носят подчиненный характер по отношению к основному тексту. Отмечается, что появление вторичной текстовости обусловлено прагматическим компонентом коммуникативной ситуации (О.П.Воробьева).

В исследованиях, выполненных на материале современных текстов разных жанров, в текстообразующей парадигме периферия текста рассматривается как его неотъемлемая часть. Особое внимание уделяется

выявлению структурно-содержательных компонентов предтекстового пространства, придающего тексту внешнюю оформленность — имя автора, заглавие, оглавление.

Исследования текстовой периферии как многогранного явления отличаются разноаспектностью подходов, о чем свидетельствует обилие терминов, называющих околотекстовое окружение: сверхтекст, вторичный текст, периферия текста, паратекст. В научной литературе наиболее устоялся термин “паратекст”. Отдельные компоненты паратекста анализируются на материале современных языков с точки зрения структуры, семантики, их синтаксической природы, закона экономии языковых средств. Исследователи рассматривают паратекстовые единицы как неотъемлемую часть текста, уходя от экспликации статуса и функций паратекста в диахроническом тексте. Эти исследования сами по себе являются ценными, однако в силу других задач они не рассматривают функциональные и системообразующие характеристики паратекста в диахронии, его роль в становлении текста как литературного произведения. Это свидетельствует о необходимости выработки подхода, который позволил бы выяснить роль паратекста во внешнем оформлении диахронического литературного текста, а также определить факторы, позволяющие классическому произведению сохранять потенциал своего воздействия на адресата, выдерживая испытание временем.

Несмотря на наличие большого числа работ, изучающих язык как средство воздействия, многие направления остаются недостаточно разработанными, а некоторые проблемы намечены в общих чертах. К таким проблемам относится лингвопрагматический аспект письменной литературной коммуникации с позиции читателя /издателя/ исследователя текста определенной эпохи в диахронической перспективе, т. е. в обращении и рассмотрении объекта в линейной перспективе исторического развития от определенной точки прошлого состояния языка.

В качестве объекта исследования выступает паратекст литературной сказки, который в современной лингвистике текста и теории коммуникации отграничивается от первичного, опорного текста. Паратекст понимается как составная часть структуры письменного произведения, представляющая совокупность околотекстовых компонентов, которая характеризуется структурно-смысловой единораздельностью в отношении основного текста и обладает прагматической установкой. Выбор данного объекта для анализа мотивирован актуальностью изучения рамочных компонентов литературной сказки в менявшихся условиях функционирования жанра во Франции с конца XVII в. по XX в. В связи с этим паратекст можно рассматривать в перспективе как тот компонент, который придаст тексту завершенность как художественному произведению, будет стимулировать чтение основного текста и адаптировать текст в соответствии с коммуникативной ситуацией.

Предметом исследования является прагмалингвистический аспект паратекста французской литературной сказки, в частности, авторского и издательского паратекста, относящийся к познанию закономерностей функционирования художественного текста, ориентированного на обслуживание сферы художественной коммуникации. Тенденция к прагмалингвистическому анализу текста, в том числе литературного, представлена преимущественно на современном языковом материале. Но рассмотрение текста французской классической литературной сказки и его периферии в рамках проблематики, обнаруживаемой при изучении речевого воздействия на социум в диахронии, остается пока в стороне.

Цель диссертационного исследования состоит в том, чтобы выявить факторы, повлиявшие на появление паратекста в околотекстовом пространстве французской сказки предпросветительского периода, определить причины и условия, повлиявшие на прагматический потенциал паратекста, выделить функции паратекстовых компонентов, формирующих жанровое пространство сказки как диалогически ориентированного жанра.

Задачи исследования определяются вышеназванной целью:

1. Определить роль паратекста в структурно-семантической организации сказки как диахронического текста; выявить факторы структурно­функциональной модификации околотекстового пространства сказки.
2. Установить набор единиц, составляющих паратекстовую парадигму.
3. Определить роль авторского и издательского паратекста в речевом воздействии на адресата.
4. Изучить и описать языковые особенности парагекста как одной из форм рекламно-аргументирующего дискурса.
5. Исследовать сказку как поликодовый текст, первично формируемый за счет отбора языковых средств, а вторично за счет иконических средств.
6. Изучить закономерности функционирования паратекста в исторической динамике на фоне культурно-исторического и лингвистического контекста.
7. Выявить этапы становления литературной сказки как компонента письменной литературной коммуникации.
8. Определить статус и роль автора и адресата литературной сказки в ее становлении как авторитетного текста; проанализировать формальные механизмы, которые способствуют осуществлению письменной коммуникации в цепочке [адресант (автор) текст (сказки) адресат (читатель)].

Решение поставленных задач определяет научную значимость работы. Это первое диссертационное исследование прагмалингвистического аспекта паратекста французской литературной сказки. В работе проведен анализ языковых и социокультурных факторов, определивших появление сказки как нового прогрессивного жанра, определены статус и роль паратекста в изменении оценки жанра адресатом, выявлены формальные механизмы, способствующие осуществлению письменной литературной коммуникации. Впервые дан подробный анализ прагматических стратегий автора и издателя классических текстов в диахронической перспективе.

Новым является рассмотрение текста сказки в дискурсивном времени в качестве динамического образования, связанного с лингвокреативной деятельностью участников письменной литературной коммуникации.

Новым в исследовании паратекста литературной сказки является междисциплинарный подход, позволяющий установить зависимость формирования и становления художественного произведения от происходившей в XVII-XVIII вв. эволюции филологического знания о тексте, установить причины социокультурной стратификации сказки.

Основные теоретические положения, защищаемые в работе:

1. Французская сказка предпросветительского периода как объект лингвистического исследования представляет собой целостное образование как со стороны формы, так и содержания. Она является единицей коммуникативно­прагматического уровня, равной письменному литературному памятнику, закономерности построения которого складываются из взаимодействия внутриязыковых и экстралингвистических факторов. В их числе наиболее значимое место занимают особенности околотекстовых преобразований, преемственность письменной традиции в рамочном оформлении литературного текста, своеобразие лингвистической ситуации и культурно-исторического контекста эпохи, общий характер просветительской деятельности литераторов и издателей в рассматриваемый период.
2. Представляя собой одно из ярких проявлений предпросветительской культуры, французская литературная сказка функционирует в рамках определенного жанрового поля, что предопределяет ее сюжетно-тематические топосы, каноничность художественно-изобразительных средств, определенность структуры и объема (лапидарность). Вместе с тем, переход сказки из “низкого”, устного, регистра в высокий, письменный регистр рас­ширяет горизонт текстовости в связи с потребностью оптимизации потенциала сказки, ее соответствия социокультурным и языковым стандартам адресата вы­сокого социального статуса. Этот фактор обусловил текстовое преобразование

сказки, что нашло свое воплощение в новом архитектонико-прагматическом структурировании произведения - паратексте, представленном структурно­смысловыми околотекстовыми образованиями с неавтономным текстовым статусом. Появление паратекста связано со структурированием сферы репрезентации текста как самим автором, так и издателем. Основная задача паратекста заключается в том, чтобы информировать потенциального адресата о жанровой принадлежности текста и его специфике, стимулировать чтение основного текста сказки, помочь преодолеть разность культурного фона.

1. Смысловая репрезентация текста литературной сказки предопределена прагматической установкой на открытое авторство (в нарушение сказочного канона) и персуазивный диалог с новым адресатом. Средством представления коммуникативно-прагматической специфики литературной сказки служит паратекст, принадлежащий перу автора (авторский паратекст), который по мере становления жанра вступает во взаимодействие с паратекстом, принадлежащим издателю (издательский паратекст). Паратекст оформляет письменный текст как целостный объект высшего языкового уровня, который приобретает дискретные паратекстовые единицы и специфическую категорию паратекстуальности, характеризующиеся структурной и содержательной оформленностью.
2. Авторский паратекст направлен на обозначение графически зрительной материальности границы текста, а также на автоинтерпретацию представляемого произведения, заключающуюся в отстаивании своей точки зрения, критическом осмыслении традиционных и инновационных жанров. Издательский паратекст предполагает формирование положительного и адекватного понимания литературной сказки XVII века как класического произведения с затрудненным для современного адресата восприятием. Он играет важную роль в межпоколенной трансляции языка и культуры, способствуя развитию культурно-языковой компетенции адресата, обращающегося к классическому произведению. Издательский паратекст способствует преодолению временной, пространственной, культурно­исторической дистанции между участниками литературной коммуникации, а также повышению когнитивно-концептуальной компетенции адресата при его обращении к диахроническому тексту.
3. Коммуникативный потенциал сказки как инновационного жанра значительно возрастает за счет расширения семиотического пространства печатного текста, когда в процессе контаминации происходит взаимное приспособление вербального и иконического текстов, ориентированных на обслуживание литературной коммуникации. Нормативный характер принимает практика зрительного воплощения сказочного текста через иллюстрацию.
4. Французская литературная сказка является инновационным, прогрессивным для предпросветительской эпохи жанром, представляющим определенный письменно-литературный способ вербального общения. Сказка рассматривается как литературный дискурс, который в границах исторического контекста выполняет прагматическую функцию речевого воздействия на социальное и языковое поведение личности в обществе.
5. Перестройка филологического знания и распространение литературно-письменной культуры в конце XVII в., когда сказка утверждается как полноправный жанр, создает ту культурно-языковую среду, которая способствует развитию авторитета языковой личности литератора, проявляющегося через его произведения, посредством которых шло культурное и языковое просвещение общества. Автор как субъект письменной литературной коммуникации использует свой авторитет литератора для укрепления престижа нового жанра. Авторитетность писателя-сказочника основана на его энциклопедической доминации, лингвистической компетенции и коммуникативном лидерстве. Прагматическая установка автора на полифонический диалог с виртуальным адресатом ведет к изменению композиционных канонов сказки, что является одной из форм полемики с противниками “низкого” жанра.
6. Фактор адресата в диахронии играет значимую роль в становлении сказки как ведущего жанра малой формы в конце XVII-начале XVIII вв. и его последующего отхода на маргинальные позиции. В литературной сказке наблюдается направленность коммуникативного пространства от коллективного адресата-слушателя (как это имело место в народной сказке) к индивидуальному адресату высокого социального статуса, слушателю и читателю одновременно. Динамизм структуры текста выражается в том, что статус адресата, композиция сказки, ее границы подвижны под влиянием издательской деятельности, создавшей новую систему отношений с читателем. Прагматика эдиционной практики издателя в значительной степени способствует изменению социальной стратификации волшебной литературной сказки - переходу из взрослого в детское чтение.
7. Литературная сказка является компонентом письменной литературной коммуникации, отсроченной во времени и пространстве. Как единица языковой коммуникации, которая тесно связана с ситуацией, сказка становится средством речевого воздействия, направленного на социализацию личности. Процесс письменного литературного общения носит дистантный характер, идя от автора через паратекст, который оказывается амбивалентным по своим функциям: он представляет воздействующую информацию, адресованную читателю, а также организует обратную связь. Функционирование литературной сказки определяется в значительной степени способностью и подготовленностью адресата идти навстречу тексту, взаимодействуя тем самым с автором.

Проблема паратекста находится в центре внимания отечественных ученых с 30-х гг. XX века, когда был поставлен вопрос о ряде значимых рамоч­ных компонентов в архитектонике печатного литературного текста (С .Кржи­жановский, А.А.Реформатский). В зарубежной научной литературе последние десятилетия активно обсуждается вопрос о периферии литературного текста, определяемой уже устоявшимся термином “паратекст” (Ж.Женетт, Ж.Деррида, Ф.Лан). Исследователи обращаются к периферии как неотъемлемой формально-содержательной составляющей письменного текста, рассматривая пространственные, временные, прагматические и функциональные особенности паратекста в его отношении к тексту (К.Гаузенблаз, М.Фуко, М.Кабезас, Ж.Херрерас, П.Камюф). Рассмотрение проблемы целостности текста в современном текстоведении привело ученых к выделению категории паратекстуальности как важного параметрического признака, который классифицирует письменный текст, способствует фиксированное™, в том числе графической, текста, приводит к жесткости его границ — рамке (Ж.Женетт, Д.Менгено, И.Рётер и др.). Обращается внимание на парадокс, отражающий структурную вычленимость периферии во внешнем оформлении текста, и, вместе с тем, его структурно-смысловую общность с основным текстом (Л.В.Чернец, А.В.Ламзина). Такая трактовка периферии позволяет подходить к художественному тексту как к качественно новому единству - произведению, обусловленному его общим целевым назначением, а также единой структурной и семантической организацией.

Активно обсуждается в научной литературе проблема субстанциональных признаков паратекста, в частности, принадлежность к плану языка или речи, единиц его членения и их структуры. Вместе с тем, исследование только современного текстового материала дает неполную картину специфики паратекста. Проблему паратекста невозможно решить не обратившись к причинно-следственным отношениям в текстовых преобразованиях, приведших к необходимости структурно-семантической завершенности текста за счет его рамочного окружения. Выявление специфики структурирования паратекста, его функционирования и определения факторов появления ряда жанров паратекста побуждает исследователей обратиться к диахроническим текстам, имеющим свои особенности (Г.Бринкман, Ф.Лан, Д.Менгено, Ж.Пюэк, Ж.Куратье, Ж.-М.Шеффер). Однако при этом не вскрываются внутренне противоречивые тенденции, которые ведут к изменению структуры текста, превращая его в завершенное произведение, не прослеживается тенденция в расширении парадигмы паратекста. Не учитывается обусловленность динамического развития текста скрытым противоречием между возможностями текста и меняющимися потребностями литературной коммуникации. Текст как любая лингвистическая единица следует универсальному закону языкового развития, когда преодолевается внешнее противоречие между потребностями коммуникации и языковыми возможностями (Б.А.Серебренников, Л.М.Скрелина, Н.Ю.Бокадорова).

Рассмотрение проблемы паратекста неизбежно подводит к понятию текста как особой лингвистической единицы, структурированной из основного текста произведения и паратекста в единый текст литературного произведения, который рассматривается как коммуникативное явление в дихотомии текст - дискурс (А.Ребуль, Ж.Мешлер, М.Шароль, Б.Комбетт). Трактовка понятия дискурса с современных позиций состоит в том, что он рассматривается как сложное коммуникативное явление, включающее текст и контекст (экстралингвистический - знания о мире, мнения, установки, цели адресата), необходимый для понимания текста (Н.Д.Арутюнова, Ю.Н.Караулов, В.В .Петров). При этом постулируется, что дискурс представляет собой связный текст обыденной речи в совокупности с внеязыковыми факторами (прагматического, социокультурного и других планов). Дихотомия дискурса и текста рассматривается рядом ученых как противопоставление процесса, связанного с реальным производством речи (дискурс), и результата речепроизводства (текст как его продукт) (МЯ.Дымарский, М.К.Бисималиева). Существует точка зрения, согласно которой дискурс соответствует устной речи, а текст соотносится с ее письменной формой (З.Я.Тураева).

Литературный дискурс образует особое измерение в коммуникации. Дискурс переводит процесс создания литературного произведения на уровень структуры языковой личности писателя, чья лингвокреативная деятельность возможна в определенном социокультурном контексте эпохи при наличии адресата (Т.Г.Винокур). Нам представляется значимым определение дискурса с позиций прагмалингвистики, когда дискурс понимается как текст, погруженный в ситуацию общения, происходящую при определенных социокультурных условиях (С.ИВиноградов, В.И.Карасик). Это дает возможность обратиться к лингвопрагматическому подходу в изучении паратекста произведений, отстоящих во времени, поскольку это позволяет определить позицию говорящего при диалоговом воздействии, охватывая сферу включенности автора и адресата в социум, и учитывать исторические, социальные и культурные условия создания текста.

Обращение к прагматическому аспекту сказочного дискурса подводит к важной проблеме речевого воздействия в диахронической перспективе. Только по письменным памятникам, этим материальным свидетельствам языка XVII- XVIII вв., возможно изучение письменного литературного дискурса, который предстает как форма письменного общения, получающая отражение в конкретном жанре. Поскольку история языка строится как история письменных форм речи (Л.М.Скрелина), то проблема письменного художественного текста и его окружения является значимой для диахронического исследования. Для установления закономерностей взаимоотношения текста и паратекста мы ограничиваемся двумя крайними “точками” на оси времени: новофранцузский язык —» современный французский язык. Историческая текстология может раздвигать рамки своего анализа за пределы периодов, обеспеченных текстами (Л.А.Становая).

Общим направлением в исследовании становления текста как художественного произведения оказывается его оформление как целостного объекта, обладающего структурной и содержательной оформленностью (В.В.Виноградов, О.И.Москальская, И.Р.Гальперин, З.Я.Тураева). Думается, что произведение и текст связаны иерархическими отношениями образования, отражая объективное развитие литературного текста. Рассуждая о “частях текста”, обращаются к уровневой, или ярусной, организации единиц, конституирующих произведение. Об уровнеобразующих свойствах единиц

языка в свое время писали К.Бюлер и Э.Бенвенист. Художественное

произведение представляет собой многоярусное построение,

структурированное в соответствии с коммуникативно-прагматической функцией. Однако паратекстовая членимость произведения не нашла пока своего освещения в исследованиях по уровневой организации текста. Представляется плодотворным обратиться к ярусной, или уровневой

организации произведения, структурированного в соответствии с коммуникативно-прагматической функцией. Текстовые преобразования обусловлены принципом конструктивного динамизма, разработанным в поэтике структурального направления, получившей название “русский формализм”: динамизация речевого материала обеспечивается изменениями в композиции (Л.Г.Кайда).

Функционально-коммуникативный подход к анализу языка привел к рассмотрению языкового общения как одному из видов человеческой деятельности, осуществляемой при помощи текстов (Г.В.Колшанский,

М.Н.Кожина, Е.В.Сидоров, И.Я.Чернухина, Е.В.Сидоров, О.Л.Каменская).

Проблема текста, изучавшаяся в рамках системно-структурной парадигмы, требует расширения границ исследования и обращения к изучению языка во взаимосвязи со средой, в которой он функционирует. Философы подчеркивают, что исследование объекта как системы в методологическом плане теснейшим образом связано с изучением внешней среды (В.Г. Афанасьев).

Понятие коммуникативности текста подводит к актуальной проблеме прагматики текста, так как коммуникативное построение речи означает создание предметно-знаковой предпосылки воздействия на участников коммуникации помощью определенных речевых средств (Ю.С.Степанов,

А.Г.Баранов, Ж.-М.Адам, Т. ван Дейк, К.Кербрат-Ореккиони). Исследования, выполненные в этом русле, связаны с попыткой решения основной проблемы современной теории речевого воздействия, заключающейся в определении языковых и речевых механизмов коммуникативного взаимодействия участников литературного общения (М.М.Бахтин, Л.А.Киселева, Т.М.Николаева, А.Н.Баранов, Л.Л.Федорова, М.-Л.Пратг, Д.Менгено). Отмечается, что решающее значение в художественной коммуникации приобретает человеческий фактор, когда на первый план выходит взаимодействие коммуникантов посредством литературного текста в определенных условиях общения. Однако диалогичность текста, отстоящего во времени, оспаривается учеными в силу внеположенности автора и его адресата. В таком случае, значимым для решения этой проблемы является фактор коммуникативного прошлого и фактор коммуникативного будущего (М.Ю.Федосюк).

Художественная коммуникация существует в двух основных формах: фольклор и письменная литература. Как единица высказывания текст существует в устной и в письменной форме. Для фольклорной сказки изначально характерна устность (Э.В.Померанцева, В.Д.Глебов), тогда как литературная сказка представлена в письменной форме. Появление дополнительных компонентов в околотекстовом пространстве свидетельствует о нарушении сказочного канона (Д.С.Лихачев, Ж.Калам-Гриоль, О.Гайар, О.Н.Гронская), что отражает осложнение процесса литературной коммуникации.

Литературная сказка как объект представляет сложную проблему для исследования, так как через литературный памятник мы имеем дело с письменной формой реализации языка. Письменный текст является важной формой большинства коммуникативных социально-значимых сфер языкового общения в социуме данного периода. В истории языка именно письменная форма общения является формой его существования во времени и пространстве (Л.М.Скрелина).

Рассуждения о диахроническом тексте и его периферии неизбежно приводят к проблеме жанра, поскольку жанр является языковым приспособлением, позволяющим появиться тексту (В.П.Григорьев, Ст.Гайда, Т.Г.Игнатьева). Будучи одной из констант филологического знания, сказка предпросветительского периода активно исследуется в литературоведении как инновационный жанр (Ж.Баршилон, М.Сориано, А.Ю.Гайдукова и др.). Проблема жанровообразующих факторов, определяющих прагматическую ориентированность литературной сказки, связана с изменениями в структуре текста и выбором единиц его построения (Г.В.Степанов, О.С.Сапожникова). Эта идея означает, что правомерно ставить вопрос о формально­содержательной жанровой определенности текста литературной сказки, которая находит свое воплощение в ее новом структурировании за счет внешней организации - паратекста.

Актуальность исследования вытекает, с одной стороны, из необходимости дальнейшего изучения художественного текста как продукта лингвистической и социокультурной реальности предпросветительской эпохи, с другой стороны, из потребности решения проблемы взаимоотношения текста и его периферии сквозь призму прагматического аспекта письменной художественной коммуникации. В романистике отсутствуют системные, выполненные в этом плане исследования литературной коммуникации в диахронии. Данная тема актуальна с точки зрения ее широкой функциональной ориентации и связи с прикладной лингвистикой, в частности, с исследованиями в области текстологии и эдиционной практики (Д.С.Лихачев, Ю.М.Лотман,

Н.И.Толстой, Б.А.Успенский, А.А.Реформатский, А.Н.Баранов, Ж.Женетт, М. Фуко).

Методологическим принципом исследования при подобном подходе является антропоцентризм, когда научный объект изучается по его роли для человека, по его функции для развития человеческой личности и ее усовершенствования. Ученые, изучающие проблемы художественного текста, отмечают абсолютный антропоцентризм как принципиально важную содержательную особенность художественного текста как по форме

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Комплексное исследование паратекста французской литературной сказки XVII - начала XVIII вв. с позиций прагмалингвистики, учитывающее внутриструктурный, социолингвистический и культурно-исторический аспекты, позволяет сделать следующие выводы:

1. Анализ языковой ситуации во Франции конца XVII - начала XVIII века, в момент активного вхождения сказки в художественную литературу, показал, что она характеризуется укреплением позиций национального языка, высшей формой которого становится литературный язык. Обновление филологического знания направлено на то, чтобы раздвинуть горизонт текстовости, строившейся преимущественно на античном наследии. Прилагая принципы филологического критицизма к античным текстам, прежде всего к мифу, филологи и литераторы переосмысливали и переоценивали античное литературное наследие, вырабатывая новые каноны текстов, написанных на французском языке. В филологическом Споре о Древних и Новых авторах деятели языка и литературы представили альтернативный взгляд на классическое наследие на переломном, кризисном этапе в истории европейской цивилизации, чтобы вывести филологическое знание на новый уровень. Активная роль писателя-сказочника как литературной и языковой личности, способной на ответственный социальный и речевой поступок, выразилась в избрании сказки, считавшейся изначально маргинальным жанром, в качестве литературного образца в отстаивании лингвистических и литературных новаций.
2. Началом новой текстовой эпохи в предпросветительский период стала культурная миграция лапидарных жанров (сказки, басни и др.) из низкого, устного регистра в высокий, письменный регистр за счет смены адресата в пользу читателя высокого социального статуса. В ситуации альтернативности выбора между мифом и сказкой возникает проблема совместимости нового жанра с конкретными социолингвистическими стандартами и социокультурными ценностями образованного круга языкового сообщества. Прийдя из другой культурной парадигмы, этот жанр нуждался в переоценке, поскольку не соответствовал культурным ценностям нового адресата. Функционирование литературной сказки определялось в значительной степени способностью и подготовленностью адресата идти навстречу тексту, взаимодействуя тем самым с автором. Для этой цели была использована новая форма нормативного воздействия на те референтные группы читателей, у которых социальный статус предполагал приемлемость литературной сказки как показателя престижности в культурном и социолингвистическом аспектах — паратекст.
3. Категория адресованности играет важную роль при переходе сказки в письменный регистр. Информационное воздействие на адресата осуществляется посредством текстового преобразования жанра, что находит свое воплощение в новом архитектонико-прагматическом структурировании произведения - паратексте, представленном структурно-смысловыми околотекстовыми образованиями с неавтономным текстовым статусом. Появление паратекста обусловлено диалогической природой текста, оценочным и критическим осмыслением основного текста. Исследование фактора адресата сказки выявило несколько аспектов диалогового взаимодействия писателя и читателя - языковой, порождающий и ситуационный. Языковой аспект соответствует лингвистическому аспекту общения, порождающий - процессу порождения текста сказки как речевого сообщения, а ситуационный — охватывает сферу включенности автора и адресата в исторические, социальные и культурные условия создания текста. Для оптимизации потенциала сказки избирается новая технология речевого воздействия на адресата - периферийный путь убеждения, формирующий и изменяющий у читателя оценку текста от негативной к позитивно-уважительной.
4. Средством воплощения коммуникативно-прагматической специфики литературной сказки служит паратекст, принадлежащий перу автора (авторский паратекст), который по мере становления жанра вступает во взаимодействие с паратекстом, принадлежащим издателю (издательский паратекст). В парадигму авторского паратекста входят такие маркеры дискурсивной активности писателя, как моралите, посвящение, послание, имя автора, заглавие, подзаголовок, оглавление, предисловие. Парадигма издательского паратекста включает такие дискурсивные жанры, как читательский адресат издания, издательская аннотация, введение, предисловие, примечания и комментарии. Для адекватного понимания основного текста произведения автор и издатель ведут диалог с адресатом, взаимодействие осуществляется через паратекст, представляющий собой информационно-коммуникативное образование. Коммуникативная удача обеспечивается эффективностью приемов, рассчитанных на возбуждение интереса к сообщаемой информации, поддержанием внимания адресата, а также приемами, обладающими силой убеждения и рассчитанными на ответную реакцию в виде сотворчества.
5. Художественный текст сказки как явление языка, реализованное в речи, представляет собой завершенное литературное произведение, структурированное в соответствии с коммуникативно-прагматической

функцией. Текстообразующую парадигму формируют четыре иерархически соотносящиеся подсистемы.

* I ярус образует издательский паратекст, который характерен для учебно-педагогических или научных серий с познавательной целеустановкой.
* II ярус составляет авторский паратекст, выявляющий текстовое присутствие автора, в отличие от анонимности фольклорной сказки.
* К III ярусу принадлежит художественный текст сказки, являющийся относительно законченным в семантическом и структурном отношении формированием. Он представлен в иерархически соотносящихся коммуникативных единицах - прозаическом тексте и версифицированном моралите.

• К IV, высшему ярусу относится все произведение - коммуникативная единица высшего порядка, представляющая собой семантически, структурно и функционально законченное целое, предназначенное для реализации коммуникативно-прагматической задачи.

Последний уровень представляет общую структуру художественного произведения (сборника сказок) и характеризуется определенной организацией: [Паратекст авторский - оосновной Текст - Иллюстрация - Паратекст издательский]. Под структурой произведения мы понимаем сеть отношений между его частями, отражающую формально-смысловые отношения. Представленные позиции являются тем набором элементов, из которого складывается структура произведения с текстом как центральным и организующим началом. Наличие паратекста отражает реально существующую зависимость письменного текста от предтекстового и послетекстового окружения, представленного перечисленными в І, II и III ярусах строевыми элементами. Для французской литературной сказки инвариантной является модель [Паратекст авторский - основной Текст - (Иллюстрация)]. По мере становлення жанра укрепляются элементы в правой позиции структуры. Релевантность того или иного элемента устанавливается во французской сказке на уровне прагматики.

1. Основными прагматическими характеристиками паратекста является объективно-субъективный способ организации информации, авторская интенциональностъ, непосредственная и постоянная апелляция к адресату, аргументативный характер развертывания текста. В паратексте пересекаются характеристики научного, педагогического и рекламного дискурсов. Он представлен жанрами волюнтативно-информационного типа, в которых соединены конститутивные функции, определяющие природу языка в целом: апеллятивио-эмоциональная (прагматически заинтересованное обращение к адресату), репрезентативная (представление определенной информации читателю), регулятивная (убеждение в достоверности информации и необходимости совершить требуемое действие - приобретение предлагаемой книги). Дидактико-педагогическая направленность информации паратекста определяет ее характер - точность, гипотетичность, оценочность, суждений, а также ясность, популярность изложения, умозаключения и логическая последовательность основных тезисов.
2. Авторский паратекст направлен на обозначение графически зрительной материальности границы текста, а также на автоинтерпретацию представляемого произведения, заключающуюся в отстаивании своей точки зрения, критическом осмыслении традиционных и инновационных жанров. Автор использует аналогическую и контрарную аргументацию, которая раздваивается между стратегией восхваления сказки и стратегией размышления. Коммуникативно-прагматический эффект убеждающей аргументации паратекста достигается за счет аргументативных коннекторов, интенсификаторов. Широко используются коммуникативно-информационные возможности местоимений. Прагматический эффект достигается за счет “ин­теллектуальных элементов высказывания” - синтаксиса и пунктуации. Регулятивную функцию выполняет эмфаза; эмоциональный резонанс создается за счет параллелизма, парцелляции, контраста, антитезы. Обращение к диалогическому типу коммуникативного воздействия на адресата опирается на такие языковые средства, как риторический вопрос, отрицательное высказывание.
3. Издательский паратекст сказки как классического произведения выполняет информационную, персуазивную, директивную и эвалюативную функции. В нем представлен научно-вспомогательный аппарат издания, прагматическая цель которого представить читателю произведение и дать ему авторитетную оценку специалиста-филолога. Концептуальная направленность на формирование у современного читателя положительного и адекватного восприятия классического произведения находит выражение в таких особенностях, как непосредственная и постоянная апелляция к адресату, авторская интенциональность, аргументативный характер развертывания текста, объективно-субъективный способ организации информации. На первый план выдвигается коммуникативное намерение убедить адресат в значимости и увлекательности классики. Используются стратегии, которые сближают некоторые виды издательского дискурса с рекламным, в частности: стратегия коммуникативного сотрудничества с адресатом, стратегии хвалы и убеждающей аргументации, а также стратегия информирования и стратегия оценочно-эмоционального воздействия на адресата, который моделируется как массовый читатель познавательного возраста.
4. Процесс становления французской сказки как жанра, участвующего в литературной коммуникации, состоит из трех этапов. На первом этапе литературная сказка как инновационный жанр представляет собой продукт устно-письменной межличностной коммуникации и предполагает такие типы художественного общения, как чтение и слушание, опирающееся на многовековую традицию устного бытования сказки. Для рукописного, допечатного варианта сказки характерна моноадресативность, когда адресат (слушатель и вместе с тем читатель) мог быть реально-конкретным, реально­анонимным, фиктивно-метафорическим. На втором этапе происходит смена контекста (от рукописи к книгопечатанию), что ведет к полиадресативности, т.е. к массовому читателю. Ведущим типом общения становится чтение. На современном, третьем, этапе бытования литературной классической сказки издатель нарушает идентичность адресности, идущей от автора, переходя к адресату сниженного социально-возрастного статуса (опытный взрослый читатель -> мало / неопытный юный читатель). Для такого читательского адресата произведение конституируется в ином значении. Такой подход подводит к проблеме жизнеспособности жанра, поскольку фактор нового адресата подводит классику к маргинальным позициям.
5. В предпросветительской текстовой культуре наблюдается стремление значительно повысить коммуникативный потенциал инновационного жанр: за счет контаминации вербальных и невербальных средств, ориентированных на обслуживание литературной коммуникации, создается семиотическое пространство печатного текста. В результате такой контаминации в литературной сказке нормативный характер принимает практика зрительного воплощения сказочного текста. Как новый способ общения с читателем осваивается эмблематика, когда в издательской практике закрепляется многоступенчатый принцип означивания события: заглавие —► иллюстрация —> текст —\*моралите.

Предпринятое исследование является звеном в изучении человеческого фактора в языке, поскольку периферийный путь убеждения читателя исходит от писателя как языковой личности и выражается зависящими от нее языковыми средствами. Теоретическое осмысление паратекста на материале волшебной литературной сказки в исторической динамике (XVII- XX вв.) дает возможность дальнейшей разработки проблемы издательского паратекста, определяющего в значительной мере судьбу классического текста, а также продолжить разработку таких кардинальных проблем теоретической лингвистики, как речевое воздействие, оптимизация социальной функции языка. Исследование периферии текста подводит к актуальной проблематике современной прикладной лингвистики, имеющей лингвистический потенциал - кодирование информации вербальными и иконическими средствами и ее дизайн в печатном тексте. Данное исследование является шагом на пути дальнейших исследований художественного текста как единицы письменной литературной коммуникации в диахронии.

БИБЛИОГРАФИЯ

1. Аверинцев С.С. Поэтика ранневизантийской литературы /

С.САверинцев,-М.: Coda, 1997.-343 с.

1. Актуальные проблемы романистики. Язык. Общество. Культура: Тезисы I Росс. конф. по ром. языкозн. - Саратов: СГУ, 1999. - 225 с.
2. Алексеев A.A. Пути стабилизации языковой нормы в России XI-XVI вв. / А.А.Алексеев// Вопросы языкознания. - 1987. - № 2. - С. 34^16.
3. Андреев Н.П. Сказки Перро/ Н.П.Андреев// Перро Ш. Сказки. - М., 1936- С. I- XXXIX.
4. Анисимова Е.Е. Паралингвистика и текст (к проблеме креолизованных и гибридных текстов)/ Е.Е.Анисимова// Вопросы языкознания. - 1992. -

№ 1.-С. 71-78.

1. Аристотель. Поэтика. Риторика/ Аристотель. - СПб.: Азбука, 2000,-348с.
2. Арнольд И.В. Стилистика современного английского языка (Стилистика декодирования)/И.В.Арнольд.-Л.: Просвещение, 1981.-295 с.
3. Арутюнова Н.Д. Истоки, проблемы и категории прагматики/

Н.Д.Арутюнова, Е.В.Падучева// Новое в зарубежной лингвистике. - М.,

1. -Вып. 16.-С. 3-43.
2. Арутюнова Н.Д. Предложение и его смысл/ Н.Д.Арутюнова. - М. : Наука, 1976.-383 с.
3. Арутюнова Н.Д. Фактор адресата/ Н.Д.Арутюнова // Известия АН СССР. Сер. лит. и яз. - 1981. - Т. 40. -№ 4. - С. 356-367.
4. Арутюнова Н.Д. Язык и мир человека/ Н.Д.Арутюнова. - М: Школа „Языки русской культуры“, 1998. - 895 с.
5. Афанасьев В.Г. Системность и общество/ В.Г.Афанасьев. - М.:

Политиздат, 1980. - 368 с.

1. Балли Ш. Французская стилистика/ Ш.Балли. - М.: Изд-во иностр. лит., 1961.-394 с.
2. Баранов А.Н. Введение в прикладную лингвистику: Учеб. пособие/ А.Н.Баранов. - М.: Эдиториал УРСС, 2001. - 360 с.
3. Баранов А.Н. Путеводитель по дискурсивным словам русского языка/ А.Н.Баранов. В.А.Плунгян, Е.В.Рахилина. - М.: Помовский и партнеры,
4. -207 с.
5. Барг М.А. Шекспир и история/ М.А.Барг. - 2-е изд. - М.: Наука, 1979.— 216с.
6. Барт Р. Введение в структурный анализ повествовательных текстов/ Р.Барт: Перевод с франц. Г.К.Косикова// Зарубежная эстетика и теория литературы XIX -XX вв.: Трактаты, статьи, эссе. - М., 1987. - С. 387—422.
7. Барт Р. Критика и истина/ Р.Барт: Перевод с франц. Г.К.Косикова// Зарубежная эстетика и теория литературы XIX - XX вв.: Трактаты, статьи, эссе.-М., 1987.-С. 349-386.
8. Барт Р. Нулевая степень письма/ Р.Барт// Семиотика. - М., 1983. - С. 306-
9. Батра Р. Рекламный менеджмент/Р.Батра, Дж.Майерс, Д.А.Аакер: Перевод с англ. - 5-е изд. - М.; СПб; K.: Издательский дом "Вильямс", 1999. - 784 с.
10. Бахмутский В.Я. На рубеже двух веков// В.Я.Бахмутский// Спор о Древних и Новых. - М., 1984. - С. 7—40.
11. Бахтин - М.М.Бахтин: работы 1920-х. / М.М.Бахтин. - Киев: Next, 1994. - 383 с.
12. Бахтин М.М. Проблема речевых жанров / М.М.Бахтин//Литературная учеба. - 1978. - № 1. - С.200-219.
13. Бахтин М.М. Эстетика словесного творчества/ М.М.Бахтин; Сост.

С.Г.Бочаров; Текст подгот. Г.С.Бернштейн и Л.В.Дерюгина; Примеч.С.С.Аверинцева и С.Г.Бочарова. - М.: Искусство, 1979. - 424 с.

1. Безменова H.A. Очерки по теории и истории риторики/ Н.А.Безменова. - М.: Наука, 1991.-215 с.
2. Беляевская Е.Г. Семантика слова: Учеб. лособ. для ин-тов и фак-тов иностр. яз./ Е.Г.Беляевская. - М.:Высш. шк, 1987. - 128 с.
3. Бенвенист Э. О субъективности в языке /Э.Бенвенист// Бенвенист Э. Общая лингвистика. -М., 1974. - С. 292-300.
4. Бисималиева М.К. О понятиях «текст» и «дискурс» / М.К.Бисималиева// НДВШ Филологические науки. - 1999. - № 2. - С.78-86.
5. Бобырева М.М. О типологии предложения в современном французском языке/ М.М.Бобырева. - М.: Наука, 1964. - 215 с.
6. Богатырева Е.А. М.М.Бахтин: этическая онтология и философия языка/ Е.А.Богатырева// Вопросы философии. - 1993. - № 1. - С. 51-58.
7. Богданов В.В. Коммуникативная компетенция и коммуникативное лидерство/ В.В.Богданов//Язык, дискурс, личность: Межвуз. сб. науч. тр- Тверь, 1990. — С.26-31.
8. Богин Г.И. Современные проблемы и методы исследования литературного текста/ Г.И.Богин// Литературный текст: Проблемы и методы исследования: Межвуз. тематич. сб. науч. тр. - Калинин, 1987. - С. 4-16.
9. Бокалорова Н.Ю. Французская лингвистическая традиция ХУП-начала XIX века. Структура знания о языке/ Н.Ю. Бокадорова. - М.: Наука, 1987. - 152 с.
10. Бонецкая Н.К. “Образ автора” как эстетическая категория/ Н.К.Бонецкая// Контекст-1985. Литературно-теоретические исследования. - М., 1986. — С. 241-272.
11. Борев Ю.Б. Эстетика/ Ю.Б.Борев. - 4-е изд., доп. - М.: Политиздат, 1988.— 496 с.
12. Брауде Л.Ю. К истории понятия „литературная сказка“/ Л.Ю.Брауде //

Изв. АН СССР, сер. лит. и яз. - 1977. - Т. 36. -№ 3. - С. 226-234.

1. Брудный А.А. Психологическая герменевтика: Учеб. пособ./

А.А.Брудный - М.: Лабиринт, 1998. - 336 с.

1. Брудный A.A. Семантика языка и психология человека/ А.А.Брудный- Фрунзе: Илим, 1972. - 233 с.
2. Будагов P.A. Филология и культура/ Р.А.Будагов. - М.: МГУ, 1980. - 304 с.
3. Будагов P.A. Язык - реальность - язык/ Р.А.Будагов. - М.: Наука, 1983- 262 с.
4. Будбаева С.П. К вопросу о понятии субъективной вероятности/ С.П.Будбаева// НДВШ Филологические науки. -1972. -№ 2.- С.101-111.
5. Булыгина Т.В. О границах и содержании прагматики/ Т.В.Булыгина// Изв. АН СССР. Сер. лит. и яз.-1981.-Т. 40,-№4.-С. 333-342.
6. Бушмин А. Преемственность в развитии литературы: Монография/

А.Бушмин. - 2-е изд., доп. - Л.: Худож. лит., 1978. - 224 с.

1. Бюлер К. Очерк духовного развития ребенка/ К.Бюлер; Под ред. и с вступит, ст. Л.С.Выготского. - М.: Работник Просвещения, 1930. - 222 с.
2. Бюлер К. Теория языка. Репрезентативная функция языка: Пер. с нем./ К.Бюлер; Общ. ред. и коммент. Т.В.Булыгиной; Вст. ст. Т.В.Булыгиной и

А.А.Леонтьева. - М.: Прогресс; Универс, 1993. - 528 с.

1. Бялоус Н.И. Особенности лингвистической организации конца художественного произведения (на материале коротких рассказов английских и американских писателей XX века): Дисс. ... канд. филол. наук: 10.02.04/ИГПИИЯ-Иркутск, 1985. - 156 с.
2. Вальд Г.И. Коммуникативно-прагматические функции цитации в тексте литературно-критического эссе/ Г.И.Вальц// Прагматический аспект предложения и текста: Межвуз. сб. науч. тр. - Л., 1990. - С. 12-22.
3. Веденина Л.Г. Французское предложение в речи: Учеб. пособ./ Л.Г.Веденина. - М.: Высш. шк, 1991. - 192 с.
4. Вейнрейх У. О семантической структуре языка/ У.Вейнрейх// Новое в зарубежной лингвистике. М., 1970. - Вып. 5. - С. 163-249.
5. Верещагин Е.М. Язык и культура. Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного/ Е.М.Верещагин, В.Г.Костомаров- М.: Русский язык, 1990. - 248 с.
6. Веселова H.A. Смыслообразующая функция заглавий лирических контекстов: к постановке проблемы/ Н.А.Веселова// Понимание и интерпретация текста: Межвуз сб. науч. тр. - Тверь, 1994. - С. 72-78.
7. Викулова Л .Г. Детские волшебные сказки Шарля Перро как зеркало нравственных представлений эпохи абсолютизма/ Л.Г.Викулова// Литература как эстетический феномен: Межвуз. сб. науч. тр. - Иркутск,
8. -С. 34—42.
9. Викулова Л.Г. Прозаические сказки Шарля Перро как языковое и социокультурное явление XVII века во Франции = Contes en prose de Charles Perrault: Témognage linguistique et socioculturel du XVII-e siècle en France/ Л.Г.Викулова: Учеб. пособ. — Иркутск: ИГЛУ, 2000. -271 с.
10. Виноградов В.В. Из истории изучения русского синтаксиса. (От Ломоносова до Потебни и Фортунатова)/ В.В.Виноградов. - М.: МГУ, 1958.-400 с.
11. Виноградов В.В. Избранные труды. О языке художественной прозы/

В.В.Виноградов. -М.: Наука, 1980.-360с.

1. Виноградов В.В. О теории художественной речи/ В.В.Виноградов. - М.: Высш. шк., 1971. - 240 с.
2. Виноградов В.В. О языке художественной литературы/ В.В.Виноградов- M.: ГИХЛ, 1959.-652 с.
3. Виноградов В.В. Очерки по истории русского литературного языка XVII- XIX вв.: Учеб. для филол. фак. ун-тов/ В.В.Виноградов; Вступ. ст. Н.И.Толстого. - 3-е изд. - М.: Высш. шк., 1982. - 529 с.
4. Виноградов С.И. Нормативный и коммуникативно-прагматический аспекты культуры речи/ С.И. Виноградов// Культура русской речи и эффективность общения. - М., 1996.-С. 121-157.
5. Винокур Г О. Избранные работы по русскому языку/ Г.О.Винокур. - М.: Учпедгиз, 1959.-491 с.
6. Винокур Г.О. Собрание трудов: Введение в изучение филологических наук/ Г.О.Винокур; Сост. и сопроводит, статьи С.И.Гиндина.-М.: Лабиринт,

2000.- 189 с.

1. Винокур Т.Г. Говорящий и слушающий. Варианты речевого поведения/ Т.Г.Винокур. - М.: Наука, 1993. - 172 с.
2. Виппер Б.Р. Искусство XVII века и проблема стиля барокко/ Б. Р.Виппер// Ренессанс. Барокко. Классицизм. Проблема стилей в западно-европейском искусстве ХУ-ХУІІ веков. - М., 1966. - С. 245-263.
3. Вой скуп с к ий А. Г.. К анализу условий возникновения некоторых коммуникативных целей/ А.Е.Войскунский// Психологические механизмы целеобразования. - М., 1977.-С. 110-123.
4. Волкова Е.В. Эстетический анализ художественных произведений/ Е.В.Волкова. - М.: Знание, 1974. - 46 с.
5. Волошинов В.Н. Марксизм и философия языка. Основные проблемы социологического метода в науке о языке/ В.Н.Волошинов. - 2-е изд. - Л.: Прибой, 1930. - 157 с.
6. Волошинов В. Слово в жизни и слово в поэзии (К вопросам социологической поэтики)/ В.Волошинов// Звезда. - 1926. - № VI. - С. 244-267.
7. Вольф Е.М. Грамматика и семантика прилагательного/ Е.М.Вольф. - М.: Наука, 1978. - 200 с.
8. Воробьев В.В. Лингвокультурология (теория и методы): Монография /

В.В. Воробьев. - М.: РУДН, 1997. - 330 с.

1. Воробьева О.П. Текстовые категории и фактор адресата /

О.П.Воробьева - Киев: Вища школа, 1993. - 199 с.

1. Выготский Л.С. Психология искусства/ Л.С.Выготский; Предисл.
2. Н.Леонтьева: Коммент. Л.С.Выготского, В.В.Ыванова; Общ. ред.
3. В.Иванова. - 3-е изд. - М.: Искусство, 1986. - 573 с.
4. Гадамер Х.Г. Актуальность прекрасного/ Х.Г.Гадамер. - М.: Искусство, 1991. - 367 с.
5. Гадамер Х.Г. Истина и метод/ Х.Г.Гадамер. - М.: Прогресс, 1988. - 367 с.
6. Гайда Ст. Стилистика и генология/Ст. Гайда//Статус стилистики в современном языкознании: Межвуз. сб. науч. тр.- Пермь, 1992. -
7. 26-33.

74гГ^айдукова А.Ю. Сказки Шарля Перро: Традиции и новаторство/

А.Ю.Гайдукова. - СПб.: Изд-во С.-Петерб. ун-та, 1997. - 80 с.

1. Гак В.Г. Теоретическая грамматика французского языка/ В.Г.Гак. - М.: Добросвет, 2000. - 832 с.
2. Гак В.Г. Языковые преобразования/ В.Г.Г ак. - М.: Школа „Языки русской культуры“, 1998. - 763 с.
3. Г аланов Б.Е. Платье для Алисы: диалог писателя и художника / Б.Е.Галанов. - М.: Книга, 1990. - 302 с.
4. Гальперин И.Р. Ретроспекция и проспекция в тексте / И.Р.Гальперин// НДВШ Филологические науки. - 1980. - № 2. - С. 54-61.
5. Гальперин И.Р. Текст как объект лингвистического исследования/ И.Р.Гальперин. -М.: Наука, 1981. - 139 с.
6. Гаспаров Б.М. Язык. Память. Образ. Лингвистика языкового существования/ Б.М.Гаспаров. - М.: Новое литературное обозрение, 1996. - 352 с.
7. Гаспаров М.Л. Первочтение и перечтение: к тыняновскому понятию сукцессивности стихотворной речи/ М.Л.Гаспаров//

Тыняновский сборник: Третьи Тыняновские чтения. - Рига, 1988. - С. 15-23.

1. Гаузенблаз К. О характеристике и классификации речевых произведений/ К.Г.аузенблаз// Новое в зарубежной лингвистике. - М., 1978,-Вып. VIII - С. 57-78.
2. Гегель Г.В.Ф. Философия духа/ Г.В.Ф.Гегель// Гегель Г.В.Ф. Энциклопедия философских наук. - М., 1977. - Т. 3. - С. 6-32.
3. Гин Я.И. Проблемы поэтики грамматических категорий: Избр. работы /Я.И.Гин. - М.: Академ, проект, 1996. - 224 с.
4. Голенищев-Кутузов И.Н. Романские литературы. Статьи и исследования/И.Н.Голенищев-Кутузов.-М.: Наука, 1975,- 511 с.
5. Гончарова Е.А. Пути лингвостилистического выражения категорий автор-персонаж в художественном тексте/ Е.А.Гончарова. - Томск: ТГУ, 1984.- 145 с.
6. Григорьев В.П. Становление яыка испанской национальной литературы (К постановке проблемы стилистики жанра как ведущей категории в познанни особенностей начального периода развития языка литературы): Учеб. пособ./ В.П.Григорьев. - Л.: ЛГПИ им. А.И.Герцена, 1975. - 88 с.
7. Гронская О.Н. Немецкая народная сказка: язык и картина мира: Монография / О.Н.Гронская. - СПб.: Санкт-Петерб. Акад. МВД России, 1998,- 180 с.
8. Гумбольдт В. фон. О различии строения человеческих языков и его влиянии на духовное развитие человечества [1830-1835]/ В. фон Гумбольдт// Гумбольдт В. фон. Избранные труды по языкознанию. - М., 1984.-С. 37-298.
9. Гусев В.Е. Эстетика фольклора/ В.Е.Гусев. - Л.: Наука, 1967. - 319 с.
10. Даниэль С.М, Картина классической эпохи. Проблема композиции в западно-европейской живописи XVII века/ С.М.Даниэль. - Л.: Искусство, 1986. - 199 с.
11. Дейк Т.А. ван. Вопросы прагматики текста/ ТА. ван Дейк// Новое в зарубежной лингвистике. - Вып. VIII: Лингвистика текста. — М., 1978. - С. 259-336.
12. Дейк ТА. ван. Язык. Познание. Коммуникация/ Т.А. ван Дейк: Перевод с англ; Сост. В.В.Петрова; Под ред. В.И.Герасимова; Вступ. ст. Ю.Н.Караулова и В.В.Петрова. - М.: Прогресс, 1989. - 312 с.
13. Дмитриев В.Г. Скрывшие свое имя (Из истории анонимов и псевдонимов)/ В.Г.Дмитриев. - 2-е изд., доп. - М.: Наука, 1980. - 310 с.
14. Доброницкая Т.В. Стилистико-синтаксические особенности английской детской литературной сказки: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук: 10.02.04/ МГПИИЯ - М., 1980. - 24 с.
15. Доза А. История французского языка/ А.Доза: Перевод с франц. Е.Н.Шор; Под ред. и с предисл. М.С.Гурычевой. - М.: Изд-во иностр. лит., 1956. -471 с.
16. Долинин К.А. Стилистика французского языка: Учеб. пособ. для ст- ов фак. и пед. ин-тов иностр. яз./ К.А.Долинин. — Л.: Просвещение, 1978.-344 с.
17. Домашнев А.И. Интерпретация художественного текста. Немецкий язык: Учеб пособ./ А.И. Домашнев, И.П. Шишкина, Е.А. Гончарова. -
18. е изд. - М.: Просвещение, 1989. - 208 с.
19. Дымарский М.Я. Текст - дискурс - художественный текст/ М.Я.Дымарский// Текст как объект многоаспектного исследования: Сб. науч.-метод. Семинара “ТехЦк”. - СПб.; Ставрополь. - Вып. 3. - 4.1.-С. 32-66.
20. Женеп Ж. Фигуры: В 2-х т./ Ж.Женегг. - М.: Изд-во им. Сабашниковых, 1998.

Т. 1.-1998.-472 с.

1. Захарова О.И. Риторика и западноевропейская музыка XVII- первой половины XVIII века: принципы, приемы/ О.И.Захарова. - М.: Музыка, 1983. - 77 с.
2. Зильберман Д.Б. Традиция как коммуникация: Трансляция ценностей, письменность/ Д.Б.Зильберман// Вопросы философии. - 1996,- № 4- С. 76-105.
3. Золотова Г.А. Очерк функционального синтаксиса русского языка/ Г.А.Золотова. - М.: Наука, 1973. - 350 с.
4. Золян С.Т. „Я“ поэтического текста; семантика и прагматика: К проблеме лирического героя/ С.Т.Золян// Тыняновский сборник: Третьи тыняновские чтения. — Рига, 1988 - С. 24-28.
5. Зуева Т.В. Волшебная сказка: Монография/ Т.В.Зуева, - М.: Прометей, 1993.-240 с.
6. Иванникова Е.А. Язык художественной литературы: синтаксическая изобразительность/ Е.А.Иванчикова. - Красноярск: ЮГУ, 1992.- 158 с.
7. Ивашина Н.Ю. Языковые и иконические знаки в процессах речевой деятельности (на материалах поликодового текста): Автореф. дисс. ...канд. филол. наук: 10.02.19/КГУ. - Киев, 1991,-18с.
8. Игнатьева Т.Г. Типология старофранцузского текста:

Монография/ Т.Г. Игнатьева. - Красноярск: КГУ, 2001. - 201 с.

1. Истрина Е.С. Нормы русского литературного языка и культура речи / Е.С.Истрина. - М.- Л.: Наука, 1948. - 32 с.
2. Казарцева О.М. Культура речевого общения: теория и практика обучения: Учеб. пособие/ О.М.Казарцева. - 2-е изд. - М.: Флинта; Наука, 1999. - 496 с.
3. Кайда Л.Г. Композиционный анализ художественного текста: Теория. Методология. Алгоритмы обратной связи/ Л.Г.Кайда. — М.: Флинта, 2000. - 152 с.
4. Каменская О.Л. Текст и коммуникация: Учеб. пособие/ О.Л.Каменская.- М.: Высш. шк., 1990. - 152 с.
5. Каплуненко А.М. Историко-функциональный аспект идиоматики (на материале фразеологии английского языка): Дисс. ... докт. филол. наук: 10. 02. 04/ МГПИИЯ. -М., 1992. - 351 с.
6. Карасик В.И. О типах дискурса/ В.И.Карасик// Языковая личность: институциональный и персональный дискурс: Сб науч. тр. - Волгоград, 2000. - С. 5-19.
7. Карасик В.И. Язык социального статуса/ В.И.Карасик. - М.: Наука,
8. -316 с.
9. Караулов Ю.Н. О русском языке зарубежья/ Ю. Н. Караулов// Вопросы языкознания. — 1992. - № 6. - С. 5—18.
10. Караулов Ю.Н. Общая и русская идеография/ Ю.Н.Караулов. - М.: Наука, 1976. - 355 с.
11. Караулов Ю.Н. Русский язык и языковая личность/ Ю.Н.Караулов-М.: Наука, 1987. -256 с.
12. Караулов Ю.Н. От грамматики текста к когнитивной теории дискурса/ Ю.Н.Караулов, В.В.Петров// Т.А. ван Дейк. Язык.

Познание. Коммуникация. - М., 1989. - С. 5-11.

1. Касавин И.Т. Миграция. Креативность. Текст. Проблемы неклассической теории познания/ И.Т.Касавин - СПб.: РХГУ, 1999. - 408 с.
2. Катагошина Н.А. Курс истории французского языка: Учеб. для институтов и фак. иностр. яз./ Н.А.Катагощина, Н.М.Васильева/ - М.: Диана, 1997.-421 с.
3. Катагощина Н.А. История французского языка: Учебник/ Н.А.Катагощина, М.С.Гурычева, К.А.Аллендорф. -2-е изд. - М.: Высш. шк., 1976.-319 с.
4. Киселева Л.А. Вопросы теории речевого воздействия: Монография/ Л.А.Киселева. - Л.: ЛГУ, 1978. - 160 с.
5. Клаус Г. Сила слова. Гносеологический и прагматический анализ языка/ Г.Клаус: Перевод с нем.; Ред. и вступит ст. Г.В.Колшанского. - М.: Прогресс, 1967. - 215 с.
6. Клюев Е.В. Риторика. Инвенция. Диспозиция. Элокуция: Учеб. пособие для вузов/ Е.В.Клюев. - М.: Приор, 1999.- 272 с.
7. Ковтунова И.И. Поэтический синтаксис/ И.И.Ковтунова,— М.: Наука, 1986. - 206 с.
8. Кожина М.Н. Диалогичность письменной научной речи: Метод, указания по спецкурсу / М.Н.Кожина. - Пермь: ИГУ, 1986. - 16 с.
9. Козлов Е.В. Аннотация паралитературы (структура, стратегии, нарративные конфигурации)/ Е.В. Козлов// Языковая личность: институциональный и персональный дискурс: Сб науч. тр. - Волгоград, 2000. - С. 151-161.
10. Коккьяра Дж. История фольклористики в Европе/ Дж. Коккьяра. - М.: Изд-во иностр. литературы, 1960. - 690 с.
11. Колшанский Г.В. Контекстная семантика/ Г.В.Колшанский. - М.: Наука, 1980. - 150 с.
12. Колшанский Г.В. Прагматика языка/ Г.В.Колшанский// Лингвистика и методика в высшей школе: Сб. науч. тр. МГПИИЯ им. М.Тореза. - М., 1980.-Вып. 1.-С. 3-8.
13. Колшанский Г.В. Объективная картина мира в познании и языке/ Г.В.Колшанский. -М.: Наука, 1990. - 108 с.
14. Колшанский Г.В. Соотношение субъективных и объективных факторов в языке/Г.В.Колшанский. -М.: Наука, 1975.-230 с.
15. Коробова Л.А. Заглавие как компонент текста: на материале публицистики: Автореф. канд. дисс... филол. наук: 10.02.04/ МГПИИЯ-М., 1983.-20 с.
16. Косиков Г.К. Зарубежное литературоведение и теоретические проблемы науки о литературе/ Г.К.Косиков// Зарубежная эстетика и теория литературы Х1Х-ХХвв.: Трактаты, статьи, эссе.-М., 1987. - С. 5-38.
17. Костюшкина Г.М. Асимметрия сложного синтаксического знака во французском языке: Учеб. пособ. по спецкурсу/ Г.М.Костюшкина. - Иркутск: ИГПИ, 1987. - 95 с.
18. Котюрова М. П. К вопросу об отражении смысловой структуры текста в его заглавии/ М. П. Котюрова // Принципы формирования языка в его речевых разновидностях. - Пермь, 1984. - С. 131-144.
19. Кошевая И.Г. Название как кодированная идея текста/ И.Г.Кошевая// Иностр. яз. в шк. - 1982 - № 2,- С. 8-10.
20. Кравцов Н.И. Сказка как фольклорный жанр/ Н.И.Кравцов// Специфика фольклорных жанров: Сб. статей. - М., 1973. - С. 68-85.
21. Кравченко A.B. Вопросы теории указательности:

Эгоцентричность. Дейктичность. Индексальность: Монография/

А.В.Кравченко. - Иркутск: ИГУ, 1992.-210 с.

1. Кржижановский С. Поэтика заглавий/ С.Кржижановский. - М.: Никитинские субботники, 1931. - 32 с.
2. Кубрякова Е.С. Эволюция лингвистических идей во второй половине XX века (опыт парадигмального анализа)/ Е.С.Кубрякова// Язык и наука конца 20 века. - М., 1995. - С. 144-238.
3. Кун Т. Структура научных революций/ Т.Кун: Перевод с англ. И.З.Налетова; Общ. ред. и послесл. С.Р.Микулинского и Л.А.Марковой.-М.: Прогресс, 1975.-287 с.
4. Куницына Е.Ю. Историко-функциональный аспект шекспиризмов: Дисс. ... канд. филол. наук: 10. 02. 04/ИГЛУ. - Иркутск, 1998. - 212 с.
5. Купина H.A. Сверхтекст и его разновидности/ H.A. Купина,

Г.В. Битенская// Человек - Текст - Культура. - Екатеринбург,

1994. - С. 214-233.

1. Ладыгин Ю.А. Автороцентрический подход к анализу прозаического художественного текста: Монография/ Ю.А.Ладыгин. - Иркутск: ИГУ, 1997. - 135 с.
2. Ламзина A.B. Заглавие/ A.B. Ламзина// Введение в литературоведение,-М., 2000. - С. 94- 107.
3. Левин И.И. Лирика с коммуникативной точки зрения/ И.И.Левин// Structure of Text and Semiotics of Culture. -The Hague; Paris,

1973,-P. 177-195.

1. Лихачев Д.С. Поэтика древнерусской литературы/ Д.С.Лихачев. —
2. е изд. - М.: Наука, 1979. - 360 с.
3. Лихачев Д.С. Текстология. На материале литературы X - XVII веков/ Д.С.Лихачев. - 2-е изд., перераб. и доп. - Л.: Наука, 1983. - 639 с.
4. Логический анализ языка. Язык и время/ Отв. ред.

Н.Д.Арутюнова, Т.Е.Янко. - М.: Индрик, 1997. - 352 с.

1. Лосев А.Ф. Философия. Мифология. Культура/ А.Ф.Лосев. - М.: Политиздат, 1991. - 525 с.
2. Лотман Ю.М. Внутри мыслящих миров. Человек - текст - семиосфера - история/ Ю.М.Лотман. - М.: Школа „Языки русской культуры“, 1996. - 464 с.
3. Лотман Ю. М. О моделирующем значении понятий „конца“ и „начала“ в художественных текстах/ Ю. М. Лотман // Тезисы докладов во второй летней школе по вторичным моделирующим системам. - Тарту, 1966. - С. 69-74.
4. Лотман Ю.М. Риторика/ Ю.МЛотман// Труды по знаковым системам-Вып. 12.-Тарту, 1981а-С. 8-28.
5. Лотман Ю.М. Семиотика культуры и понятие текста/ Ю.МЛотман// Труды по знаковым системам. - Вып. 12. - Тарту, 19816.-С. 3-7.
6. Лотман Ю.М. Структура художественного текста/ Ю.МЛотман. - М.: Искусство, 1970. - 384 с.
7. Лотман Ю.М. Текст и структура аудитории/ Ю.МЛотман // Образцы изучения текста художественного произведения в трудах отечественных литературоведов. - Ижевск, 1995. - С. 227-232.
8. Лотман Ю.М. Некоторые вопросы текстологии и публикации русских литературных памятников XVIII века / Ю.МЛотман, Н.И.Толетой, Б.А.Успенский// Изв. АН СССР, Сер. лит-ры и яз.— 1981. - т. 40. - № 4,- С. 312-324.
9. **Лотман - Ю.МЛотман и тартусско-московская семиотическая школа/** Сост. А.Д.Кошелев. - **М.:** Гнозис, 1994.-560 с.
10. Малинович Ю.М. Экспрессия и смысл предложения: Проблемы эмоционально-экспрессивного синтаксиса: Монография / Ю.М.Малинович. - Иркутск: ИГУ, 1989. -215 с.
11. Макаров М.Л. Интерпретативный анализ дискурса в малой группе/ МЛ. Макаров. - Тверь: ТГУ, 1998. - 200 с.
12. Марков В.А. Литература и миф: проблема архетипов (к постановке вопроса)/ В.А.Марков// Тыняновский сб.: Четвертые Тыняновские чтения —Рига, 1990, —С. 133—145.
13. Медведев А.Р. Стилистическая дифференциация французской научно-технической речи/ А.Р.Медведев// Сб. науч. тр. МГПИИЯ им. М.Тореза,- Вып. 73. - М., 1973. - С. 207-212.
14. Медриш Д.Н. Литература и фольклорная традиция. Вопросы поэтики/ Д.Н.Медриш. - Саратов: СГУ, 1980. - 295 с.
15. Мелетинский Е.М. Герой волшебной сказки. Происхождение образа/ Е.М.Мелетинский. - М.: Изд-во восточной литературы, 1958. - 264 с.
16. Мелетинский Е.М. Сказки и мифы/ Е.М.Мелетинский// Мифы народов мира: Энциклопедия.- М., 1991. - С. 441-442.
17. Мечковская Н.Б. Социальная лингвистика/ Н.Б. Мечковская. - М.: Аспект Пресс, 1996. - 207 с.
18. Минкин Л.М. Лингвистическая прагматика или лингвистика и прагматика/ Л.М.Минкин// Актуальные проблемы романистики. - Саратов, 1999,-С. 116-118.
19. Михайлов Л.А. Психология общения / Л.А.Михайлов, АЛ.Михайлов, В.П.Соломин. - 4.1. - СПб.: Образование, 1994. - 103 с.
20. Михалева И.М. Реминисцентная структура художественных текстов/ И.М.Михалева// Культура, общение, текст: Сб. статей. - М., 1988.-С. 4-17.
21. Морозов A.A. Эмблематика и ее место в искусстве барокко/

А.А.Морозов, Л.А.Софронова// Славянское барокко. Историко- культурные проблемы эпохи. - М., 1979. — С. 13-38.

1. Москальская О.И. Грамматика текста/ О.И. Москальская. - М.: Высш. шк., 1981.- 172 с.
2. Невара Н.М. Сцепление и связность текста (на материале английских народных сказок): Дисс. ... канд. филол. наук: 10. 02. 04/ ЛГПИ им. А.И.Герцена. - Л., 1979. - 200 с.
3. Неёлов Е.М. Волшебно-сказочные корни научной фантастики/ Е.М.Неёлов. - Л.: ЛГУ, 1986.-200 с.
4. Николаева Т.М. От звука к тексту/ Т.М.Николаева. - М.: Языки русской культуры, 2000. - 680 с.
5. Новиков А.И. Семантика текста и ее формализация/ А.И.

Новиков. - М.: Наука, 1983. - 213 с.

1. НЗЛ- VIII - Новое в зарубежной лингвистике. Вып. VIII. Лингвистика текста. -М.: Прогресс, 1978. - 479 с.
2. НЗЛ-ХУ1 - Новое в зарубежной лингвистике. Вып. XVI. Лингвистическая прагматика: Сборник/ Под ред. Е.В.Падучевой. - М.: Прогресс, 1985. - 500 с.
3. **НЗЛ-** XVII - **Новое в зарубежной лингвистике.** Вып. XVII.

Теория речевых актов: Сборник. Перевод с англ./ Сост. и вступ. ст. И.М.Кобозевой и В.З.Демьянкова; Общ. ред. Б.Ю.Городецкого. - М.: Прогресс, 1986. - 424 с.

1. Образцы изучения текста художественного произведения в трудах отечественных литературоведов: Учеб. пособ./ Сост. Б.О.Корман; Под ред. Д.И.Черкашиной и В.И.Чулкова. - 2-е изд., доп. - Ижевск: Изд-во Удм. Ун-та, 1995. - Вып. I. Эпическое произведение. - 252 с.
2. Ольшанский И.Г. Словарь как тип текста (к постановке проблемы)/ И.Г.Олыпанский// Иностр. яз. в высш. школе. -1980. -№ 15-

С. 70-74.

1. Останин А.И. Целевая соотносительность обращения и высказывания (на материале русской разговорной речи)/

А.И.Останин// НДВШ Филологические науки. - 1998. - № 1. - С. 65-72.

1. Павилёнис В.М. Проблема смысла: Современный логико­философский анализ языка/ В.М.Павилёнис. - М.: Наука, 1983. - 286 с.
2. Падучева Е.В. Высказывание и его соотнесенность с действительностью (Референциальные аспекты семантики местоимений)/ Е.В.Падучева. - М.: Наука, 1985. -271 с.
3. Панасенко О.И. Аргументативная вариативность ориентированных общих вопросов в современном французском языке/ О.И.Панасенко// Актуальные проблемы романистики. - Саратов, 1999. - С. 147-149.
4. Пащук Я.И. Эстетические взгляды Шарля Перро и его сказки: Автореф. ... канд. филол. наук/ ЛГУ/ Я. И. Пащук. - Львов, 1971.-23 с.
5. Перро Ш. Параллель между Древними и Новыми в отношении искусств и наук/ Ш.Перро// Спор о Древних и Новых.-М., 1984.-С. 179-245.
6. Петровский М.А. Морфология новеллы/ М.А.Петровский//

Ars Poetica.- М., 1927. - С. 69-100.

1. Пешков И.В. Введение в риторику поступка: Учеб. пособие/ И.В.Пешков. - М.: Лабиринт, 1998. - 283 с.
2. Пиотровский Р.Г. Очерки по грамматической стилистике французского языка. Морфология/ Р.Г.Пиотровский. — М.: Изд-во лит. на иностр. яз., 1956. -200 с.
3. Плотникова С.Н. Описание как единица контекстно­вариативного членения текста (на материале английских и американских романов XVII-X1Xвеков): Автореф. дисс. ... канд. филол. наук: 10.02.04./МГПИИЯ. - М., 1981. -22 с.
4. Подобедова О.И. О природе книжной иллюстрации/ О.И.Подобедова-М.: Сов. художник, 1973.-335 с.
5. Померанцева Э.В. Судьбы русской сказки/ Э.В.Померанцева - М.: Наука, 1965.-220 с.
6. Попова Н.Б. Информативность поэтического текста (диахроническое исследование на материале французской поэзии)/ Н.Б.Попова. - Екатеринбург: Изд-во Урал, ун-та, 1992. - 140 с.
7. Потебня A.A. Эстетика и поэтика/ А.А.Потебня. - М.:

Искусство, 1976 - 614 с.

1. Походня С.И. Языковые виды и средства реализации иронии/ С.И.Походня. - Киев: Наукова Думка, 1989. - 128 с.
2. Почепцов О.Г. Основы прагматического описания предложения/ О.Г.Почепцов. - Киев: Вища школа, 1986. - 116 с.
3. Пропп В.Я. Исторические корни волшебной сказки/

ВЛ.Пропп - Л.: ЛГУ, 1986. - 365 с.

1. Пропп В.Я. Морфология сказки/В.Я.Пропп -М.: Наука, 1969. - 166 с.
2. Пропп В.Я. Фольклор и действительность/ В.Я.Пропп// Пропп

В.Я. Избранные статьи/ Сост., ред., предисл. и примеч.

Б.Н.Путилова. - М.: Наука, 1976. - 325 с.

1. Разинкина Н.М. Стилистика английской научной речи/ Н.М.Разинкина,-М.: Наука, 1972,- 167 с.
2. Разумовская М.В. О сказке/ М.В.Разумовская// Французская литературная сказка (ХІІ-ХХ вв.): Сборник. - М., 1983. - С. 5-34.
3. Реформатский A.A. Лингвистика и поэтика/ А.А.Реформатский; Сост. В.А.Виноградов.- М.: Наука, 1987. - 263 с.
4. Ризель Э.Г. О так называемой архитектонической функции языково-стилистических средств/ Э.Г.Ризель// Уч. зап. IМГПИИЯ им. М.Тореза,- 1956. - Т. 10.-С. 151-164.
5. Рикёр П. Герменевтика. Этика. Политика: В 2-х ч./ П. Рикёр. —

М.: KAMI; Изд. Центр ACADEMIA, 1995. Ч. 1. - 1995. - 159 с.

1. Рождественский Ю.В. Общая филология/ Ю.В. Рождественский. - М.: Фонд “Новое тысячелетие”, 1996. - 326 с.
2. Рождественский Ю.В. Теория риторики/ Ю.В.Рождественский. - 2-е изд., испр. - М.: Добросвет, 1999. - 482 с.
3. Ружицкий И.В. Текст в восприятии носителя иной культуры: проблема комментирования: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук: 10.02.0)./ РУДН. - М., 1994. - 16 с.
4. Сапожникова О.С. Соотношение естественной и литературной коммуникации (на материале современной французской литературы)/

О.С.Сапожникова. - НДВШ Филологические науки. - 1998. -№ 1 —

С. 83-91.

1. Сергиевский М.Н. История французского языка: Учебник для высш. учеб. завед./ М.Н.Сергиевский. - М.: Учпедгиз, 1938. - 167 с.
2. Серебренников Б.А. Роль человеческого фактора в языке: Язык и картина мира/ Б.А.Серебренников. - М.: Наука, 1988. - 266 с.
3. Серебренникова Е.Ф. Способы представления лица личными местоимениями во французском языке: Монография/ Е.Ф.Серебренникова. - Иркутск: РГГУ, 1997. - 196 с.
4. Сигал H.A. „Спор Древних и Новых“ (У истоков французского Просвещения)/ Н.А.Сигал// Романо-германская филология: Сб. статей в честь академика В.Ф.Шишмарева. - М., 1957. - С. 248-262.
5. Сидоров Е.В. Проблемы речевой системности/ Е.В.Сидоров. - М.: Наука, 1987.- 140 с.
6. Скрелина Л.М. История французского языка для институтов и факультетов иностранных языков на франц. яз. = Histoire de la langue française/ Л.М.Скрелина. - М.: Высш. шк., 1972. - 311 с.
7. Скрелина Л.М. Некоторые вопросы развития языка (проблемы и методы диахронического исследования)/Л.М. Скрелина. - Минск: Изд-во БГУ, 1973. - 144 с.
8. Скрелина Л.М. Очерки по исторической стилистике французского языка/ Л.М.Скрелина, Т.Я.Кузнецова. - СПб.; Архангельск: Изд-во Поморского межд. пед. ун-та им. М.В.Ломоносова, 1995. - 207 с.
9. Сорокин А.Л. К вопросу о роли параграфемных элементов в создании экспрессии в публицистическом тексте/ А.Л.Сорокин// Русский язык и литература в общении народов мира: проблемы функционирования и преподавания. - М., 1990. - С. 75-84.
10. Сорокин Ю.А. Креолизованные тексты и их коммуникативная функция/ Ю.А.Сорокин, Е.Ф.Тарасов// Оптимизация речевого воздействия.-М., 1990.-С. 180-186.
11. Сорокин Ю.А. Смысловое восприятие текста и библиопсихология/ Ю.А.Сорокин, Е.Ф.Тарасов, А.М.Шахнарович// Теоретические и прикладные проблемы речевого общения. - М., 1979 - С. 234-287.
12. Становая Л.А. Введение в скриптологию: Учеб. пособ. к спецкурсу по истории французского языка/ Л.А.Становая. - СПб: Златоуст. 1996. - 95 с.
13. Стеблин-Каменский М.И. Историческая поэтика/ М.И.Стеблин- Каменский. - Л.: ЛГУ, 1978. - 174 с.
14. Степанов Г.В. К проблеме единства выражения и убеждения (автор и адресат)/ Г.В.Степанов// Контекст. 1983. Литературно-теоретические исследования. - М.. 1984. - С. 20-37.
15. Степанов Г.В. Язык. Литература. Поэтика/ Г.В.Степанов. - М.:

Наука, 1985. - 382 с.

1. Степанов Ю.С. Изменчивый „образ языка“ в науке XX века/

Ю.С.Степанов// Язык и наука конца 20 века: Сб ст.-М., 1995. —

С. 7-34.

1. Степанов Ю.С. Константы: Словарь русской культуры. Опыт исследования/ Ю.С.Степанов. - М.: Школа „Языки русской культуры“, 1997. - 824 с.
2. Сусов И.П. Личность как субъект языкового общения/ И.П.Сусов// Личностные аспекты языкового общения: Сб. науч. тр. — Калинин, 1989.-С. 9-16.
3. Тарасова А.Н. Категория эмфазы в современном французском языке: Монография/ А.Н.Тарасова. - М.: МГЛУ, 1992. - 184 с.
4. Телия В.Н. Коннотативный аспект семантики номинативных единиц/ В.Н.Телия. - М.: Наука, 1986. - 143 с.
5. Телия В.Н. Русская фразеология. Семантический, прагматический и лингвокультурологический аспекты/ В.Н.Телия. - М.: Школа „Языки русской культуры“, 1996. - 288 с.
6. Тураева З.Я. Лингвистика текста/ З.Я. Тураева. - М.: Просвещение,
7. - 127 с.
8. Турбина O.A. Формирование французского классического предложения. Системный и структурный аспекты: Монография/ ОА.Турбина. - Челябинск: ЧГУ, 1994. - 269 с.
9. Успенский Б.А. Семиотика искусства/ Б.А.Успенский. - М.: Школа „Языки русской культуры“, 1995. 360 с.
10. Федорова Л.Л. Типология речевого воздействия и его место в структуре общения/Л.Л.Федорова// Вопросы языкознания. -1991. - № 6-С. 46-50.
11. Федосюк М.Ю. Нерешенные вопросы теории речевых жанров/ М.Ю. Федосюк// Вопр. языкознания. - 1997. - № 5. - С.102-120.
12. Фуко М. Слова и вещи. Археология гуманитарных наук/ М.Фуко; Перевод с франц. В.П.Вагина, Н.С.Автономовой. - СПб.: A-cad,
13. -406 с.
14. Хахалова С. А. Метафора в аспектах языка, мышления и культуры/С.А.Хахалова. - Иркутск: ИГЛУ, 1998. - 249 с.

Хованская З.И. Анализ литературного произведения в современной французской филологии: Учеб. пособ. для ин-тов и фак. иностр. яз./ З.И.Хованская. - 2-е изд., испр. и доп. - М.: Высш. шк., 1988.-239 с.

Для заказа доставки данной работы воспользуйтесь поиском на сайте по ссылке: <http://www.mydisser.com/search.html>